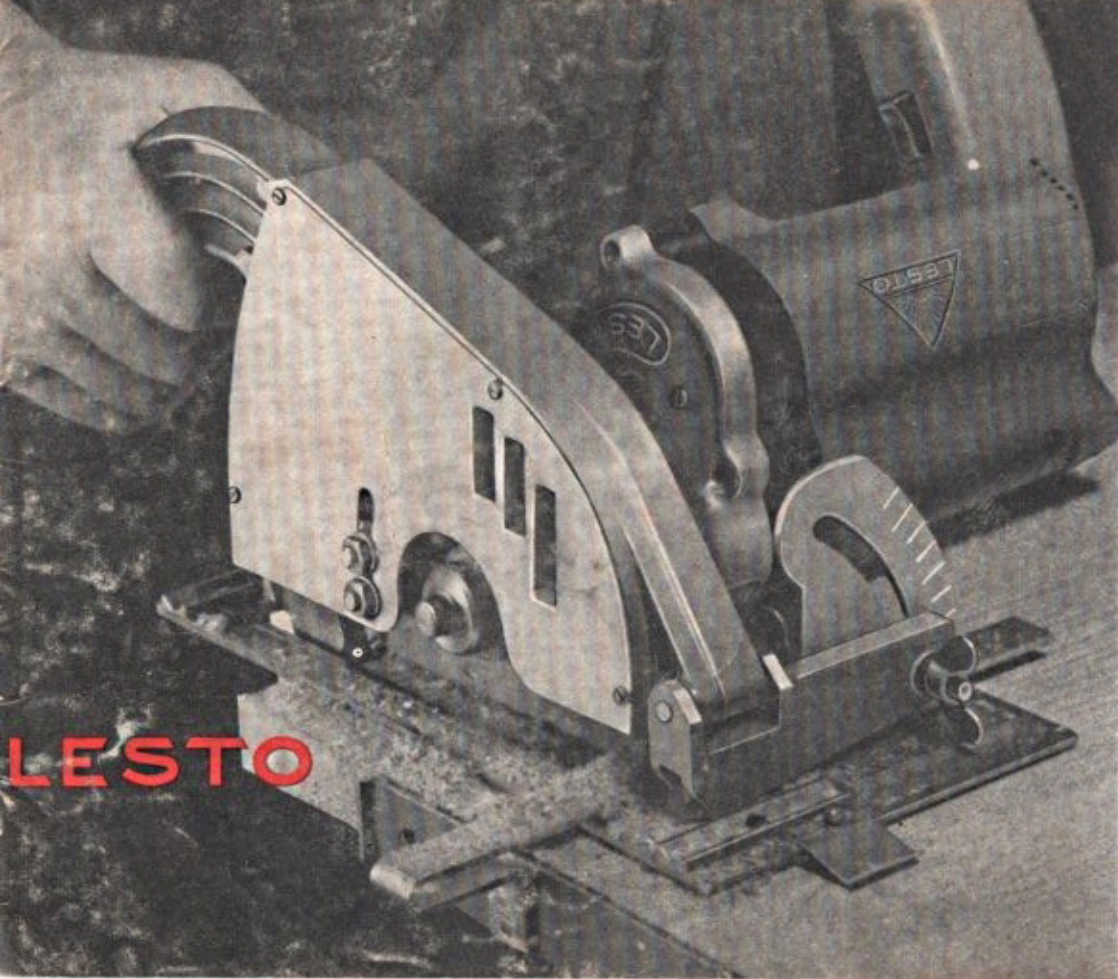




LESTO

**Vorsatz-Kreissäge
Gebrauchsanweisung**



**Manuel d'instructions de la
scie circulaire adaptable**

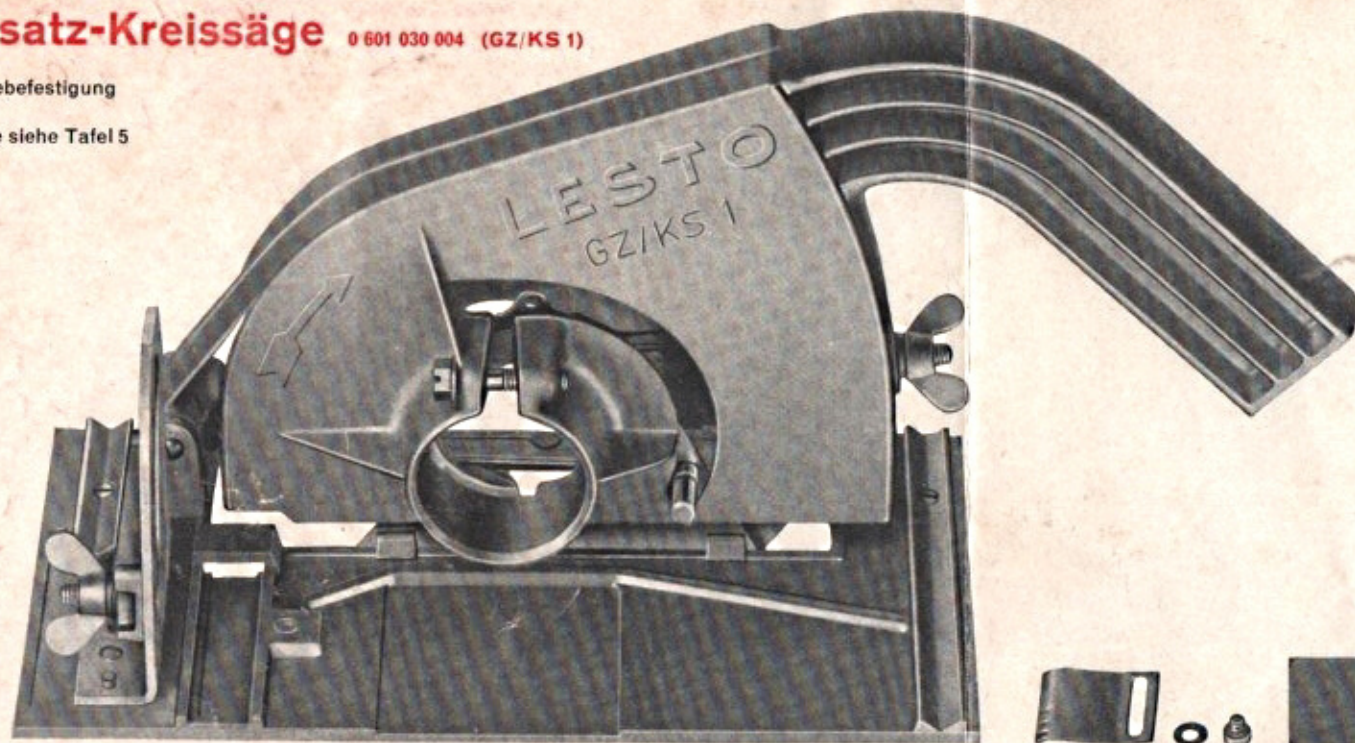
*Frl. Barthelma
Ulrich
Gosen Zippel 18*



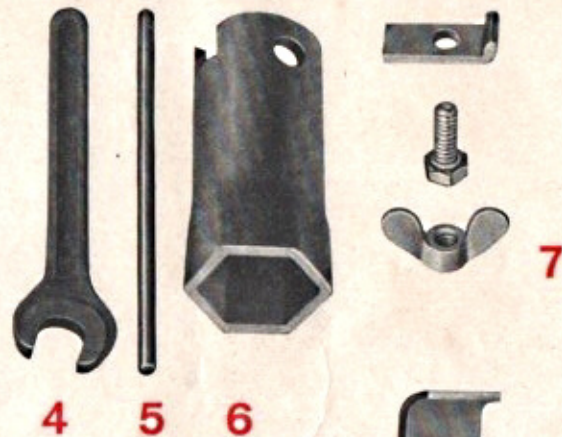
Vorsatz-Kreissäge 0 601 030 004 (GZ/KS 1)

Gewindebefestigung

Montage siehe Tafel 5



1



4

5

6

7

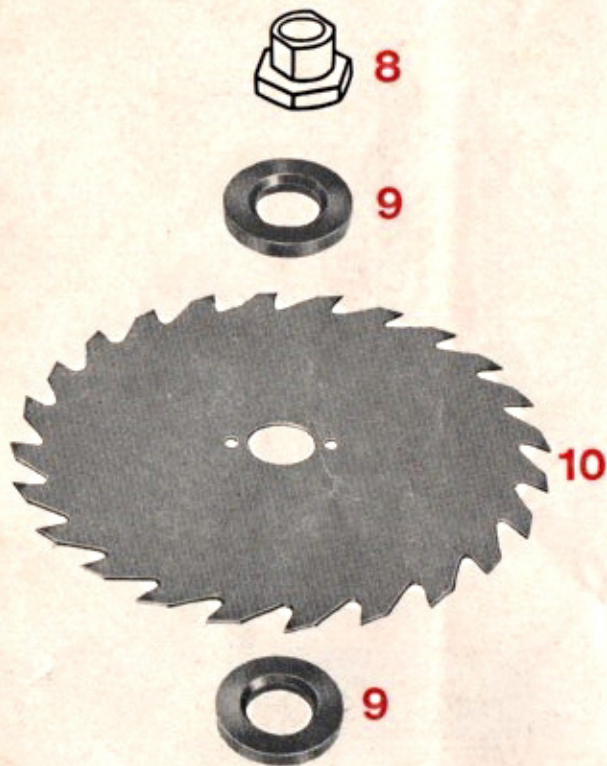


2

3

Scie circulaire adaptable 0 601 030 004 (GZ/KS 1)

Fixation sur perceuse avec bout d'arbre fileté Montage: voir chapitre No 5



Lame à 80 dents (pour coupe fine) livrable sur demande. N° de commande: 2 608 640 003 (252 905/2)
Accessoires spéciaux pour rainurer, voir tableau 2

Bestehend aus Se compose de

- 1 Gehäuse mit Grundplatte
Carcasse avec plateau
- 2 Zeigerplatte mit Schraube und Unterlagscheibe
Viseur avec vis et rondelle
- 3 Parallelanschlag
Equerre pour coupes parallèles
- 4 Gabelschlüssel 10 mm
Clé à fourche 10 mm
- 5 Zylindrischer Stift
Tige cylindrique
- 6 Steckschlüssel 22 mm
Clé à canon 22 mm
- 7 Klemmstück mit Schraube und Flügelmutter
Bride de fixation avec vis et écrou à ailettes
- 8 Mutter zum Befestigen von Sägeblatt und Spannscheiben (wird mit der Ein- und Zwei-Gang-COMBI-Antriebsmaschinen mitgeliefert)
Ecrou pour la fixation de la lame et des rondelles (livré avec les perceuses COMBI à 1- et à 2-vitesses)
- 9 Spannscheibe
Rondelle à faces parallèles
- 10 Sägeblatt (24 Zähne)
Lame de scie (24 dents)

Auf besondere Bestellung ist ein Sägeblatt mit 80 Zähnen (für saubere Schnitte) lieferbar.

Bestell-Nr. 2 608 640 003 (252 905/2)

Sonderzubehör zum Nutenfräsen, siehe Tafel 2

1 2 3/4 5 6/7 8

Inhaltsverzeichnis Table des matières

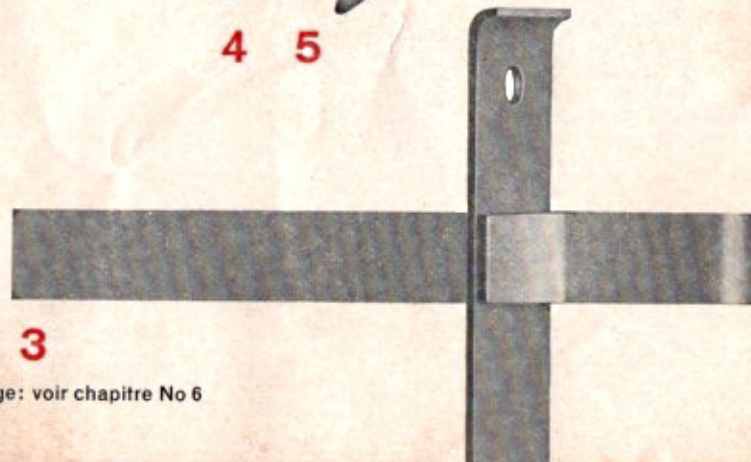
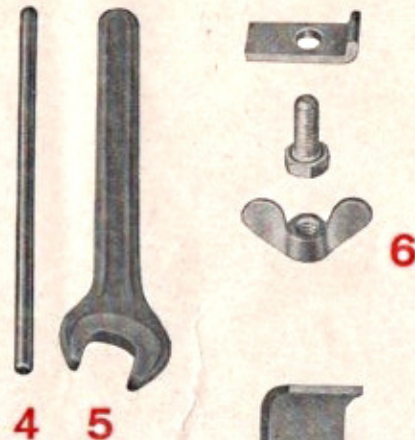
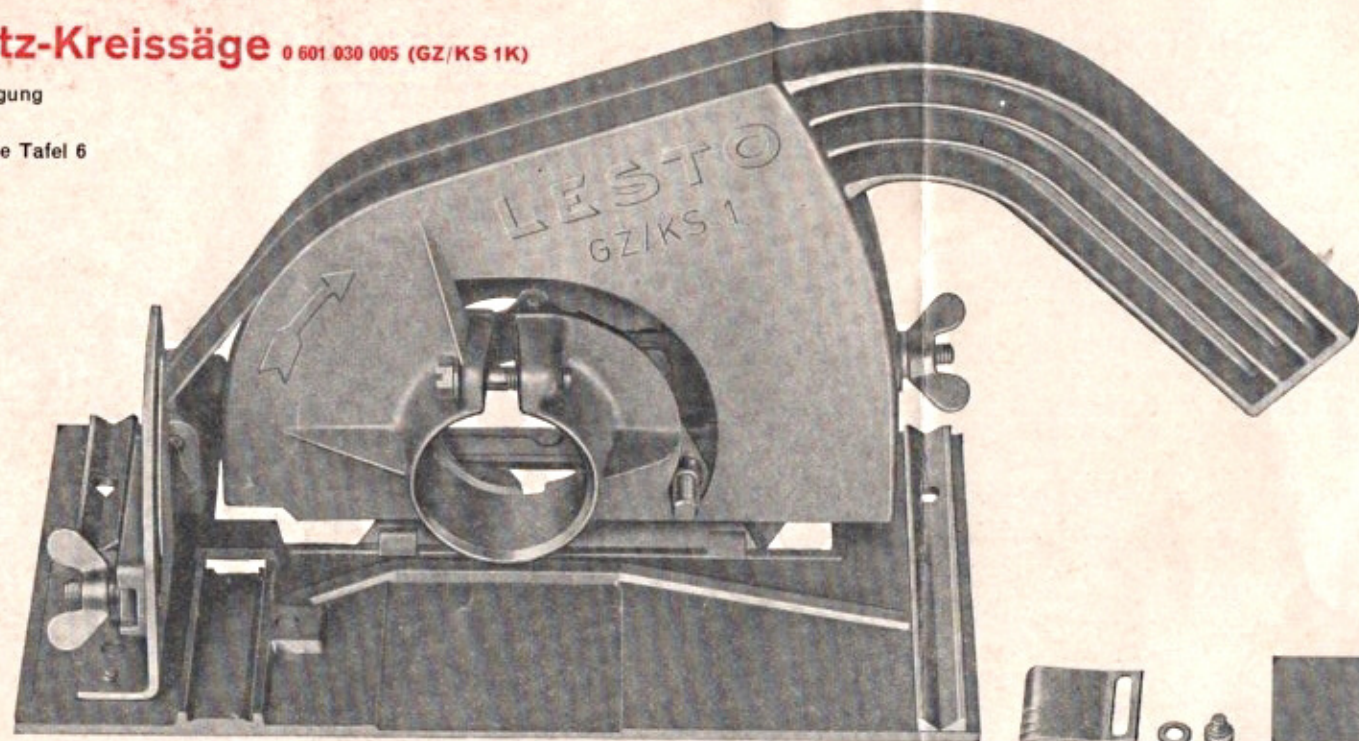
- 1 Vorsatz-Kreissäge 0 601 030 004 (GZ/KS 1)
Scie circulaire adaptable 0 601 030 004 (GZ/KS 1)
- 2 Vorsatz-Kreissäge 0 601 030 005 (GZ/KS 1K)
Scie circulaire adaptable 0 601 030 005 (GZ/KS 1K)
- 3 Sonderzubehör 0 601 030 006 (GZ/KS Z1) für Tischbefestigung
Accessoires 0 601 030 006 (GZ/KS Z1) pour fixation à l'établi
- 4 Sonderzubehör 0 601 030 007 (GZ/KS Z2) für Schraubstockbefestigung
Accessoires 0 601 030 007 (GZ/KS Z2) pour fixation à l'étau
- 5 Montage der 0 601 030 004 (GZ/KS 1)
auf Ein- und Zwei-Gang-COMBI-Antriebsmaschinen
Fixation de la 0 601 030 004 (GZ/KS 1)
aux perceuses COMBI à 1- et à 2-vitesses
- 6 Montage der 0 601 030 005 (GZ/KS 1K)
auf Bohrmaschinen 8 103 (UBJ 65/7), 8 105 (UB2J 65)
Fixation de la 0 601 030 005 (GZ/KS 1K)
aux perceuses 8 103 (UBJ 65/7), 8 105 (UB2J 65)
- 7 Befestigung der Zeigerplatte und des Klemmstückes
Montage du viseur et de la bride de fixation
- 8 Verwendung als Handkreissäge
Emploi comme scie circulaire à main
- 9 Verwendung am Tisch
Emploi comme scie stationnaire
- 10 Verwendung im Schraubstock
Emploi comme scie fixée à l'étau

Umschlag-Rückseite: Garantiebestimmungen
Dos de la couverture: Conditions de garantie

Vorsatz-Kreissäge 0 601 030 005 (GZ/KS 1K)

Konusbefestigung

Montage siehe Tafel 6



Scie circulaire adaptable 0 601 030 005 (GZ/KS 1K)

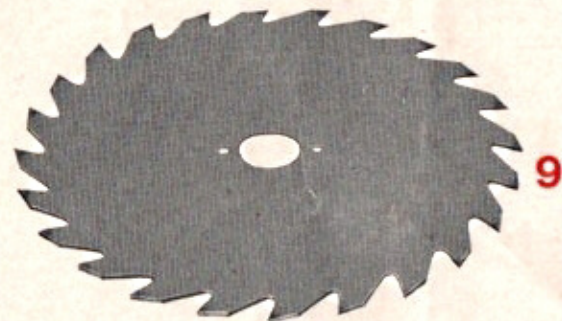
Fixation sur perceuse avec bout d'arbre conique Montage: voir chapitre No 6

7



**Bestehend aus
Se compose de**

8



9



8



10



11



10

11

- 1 Gehäuse mit Grundplatte
Carcasse avec plateau
 - 2 Zeigerplatte mit Schraube und Unterlagscheibe
Viseur avec vis et rondelle
 - 3 Parallelanschlag
Equerre pour coupes parallèles
 - 4 Zylindrischer Stift
Tige cylindrique
 - 5 Gabelschlüssel 10 mm
Clé à fourche 10 mm
 - 6 Klemmstück mit Schraube und Flügelmutter
Bride de fixation avec vis et écrou à ailettes
 - 7 Konushülse
Douille conique
 - 8 Spannscheibe
Rondelle à faces parallèles
 - 9 Sägeblatt (24 Zähne)
Lame de scie (24 dents)
- Auf besondere Bestellung ist ein Sägeblatt mit 80 Zähnen (für saubere Schnitte) lieferbar.
Bestell-Nr. 2 608 640 003 (252 905/2)
Lame à 80 dents (pour coupe fine) livrable sur demande. **N° de commande: 2 608 640 003 (252 905/2)**
- 10 Spannscheibe
Rondelle évidée
 - 11 6-Kant-Schraube mit Unterlagscheibe und Federring
Vis six pans avec rondelle plate et rondelle-ressort

2

3/4

5

6/7

Sonderzubehör zum Nutenfräsen: für 0601 030 004 (GZ/KS 1) und 0601 030 005 (GZ/KS 1K) verwendbar. Mit diesem Kreissägeblatt können Sie Nuten fräsen und sägen.

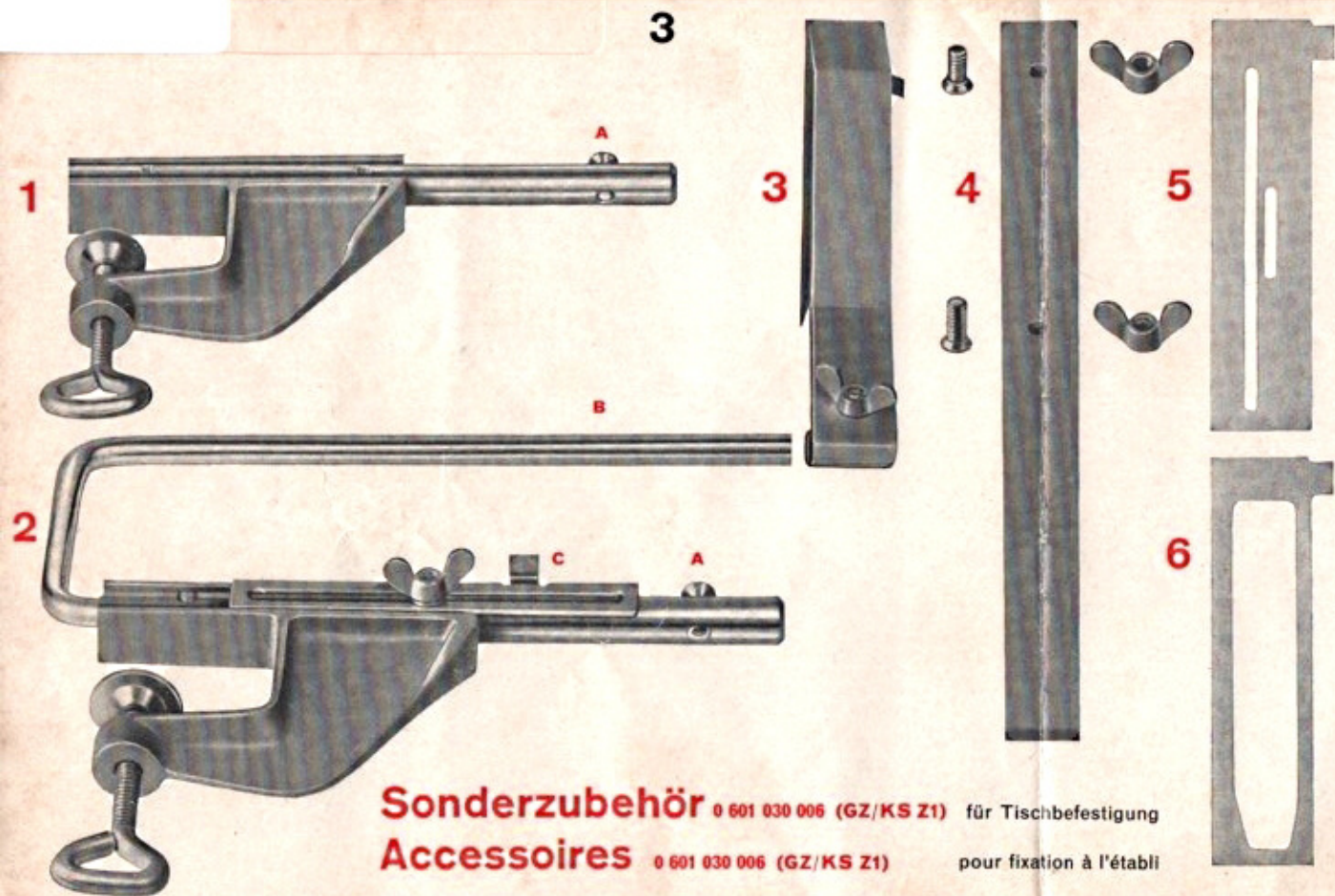
Accessoires spéciaux pour rainurer: utilisables pour 0601 030 004 (GZ/KS 1) et 0 601 030 005 (GZ/KS 1K). Cette lame permet de rainurer et de scier.



Sägeblatt, grob gezahnt, kompl. mit Taumelscheiben;
Bestell-Nr. 2 608 640 000 (252 905 A)
Sägeblatt, feingezahnt, kompl. mit Taumelscheiben;
Bestell-Nr. 2 608 640 001 (252 905 B)



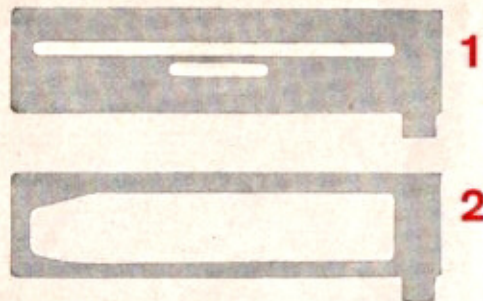
Lame à denture grossière, complète, avec rondelle à face inclinée; **N° de commande: 2 608 640 000 (252 905 A)**
Lame à denture fine, complète, avec rondelles à face inclinée; **N° de commande: 2 608 640 001 (252 905 B)**



Sonderzubehör 0 601 030 006 (GZ/KS Z1) für Tischbefestigung
Accessoires 0 601 030 006 (GZ/KS Z1) pour fixation à l'établi

Bestehend aus Se compose de

- 1** Konsole mit Träger. Die Senkschraube A dient zur Befestigung des Sägetisches.
Console avec tige. La vis à tête noyée A sert à fixer le plateau.
- 2** Konsole mit Träger. Der montierte Bügel B dient zur Befestigung der Schutzkappe Pos. 3. Die Senkschraube A dient zur Befestigung des Sägetisches. Der verstellbare Anschlag C zum Abstützen des Holzlineals Pos. 4 beim Parallelsägen.
Console avec tige. L'étrier monté B sert à fixer le capot de protection pos. 3. La vis à tête noyée A sert à fixer le plateau. La butée réglable C sert d'appui à la règle en bois pos. 4 pour scier parallèlement.
- 3** Schutzkappe (auf Bügel B schieben)
Capot de protection (à glisser sur l'étrier B)
- 4** Holzlineal mit 2 Senkschrauben und 2 Flügelmutter
Règle en bois avec 2 vis à tête noyée et 2 écrous à ailettes
- 5** Kunststoff-Einsatz für Normalschnitte
Garniture en matière synthétique pour scier
- 6** Kunststoff-Einsatz für Gehrungsschnitte und zum Nutenfräsen
Garniture en matière synthétique pour scier des onglets et rainurer

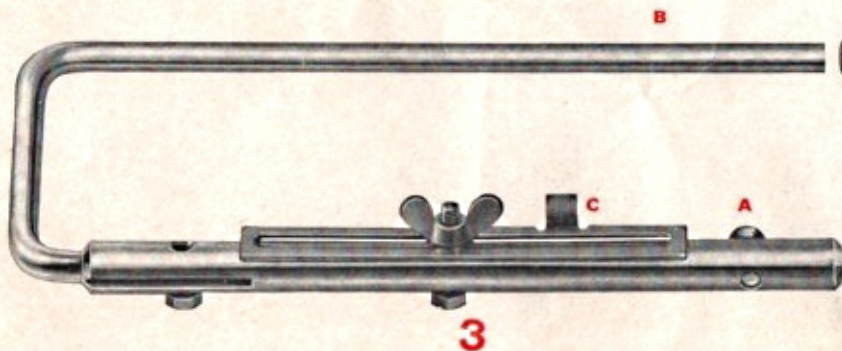


1

2

Sonderzubehör 0 601 030 007 (GZ/KS Z2)
für Schraubstockbefestigung

Accessoires 0 601 030 007 (GZ/KS Z2)
pour fixation à l'étau



3



4



5



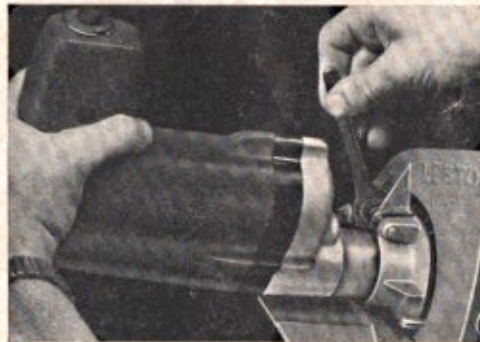
Bestehend aus Se compose de

- 1** Kunststoff-Einsatz für Normalschnitte
Garniture en matière synthétique pour scier
- 2** Kunststoff-Einsatz für Gehrungsschnitte und zum Nutenfräsen
Garniture en matière synthétique pour scier des onglets et rainurer
- 3** Träger mit Bügel. Die Senkschraube A dient zur Befestigung des Sägebrettes.
Bügel B dient zur Befestigung der Schutzkappe Pos. 4. Der verstellbare
Anschlag C zum Abstützen des Holzlineals Pos. 5 beim Parallelsägen.
Tige avec étrier. La vis à tête noyée A sert à fixer le plateau.
L'étrier B sert à fixer le capot de protection pos. 4. La butée
réglable C sert d'appui à la règle en bois pos. 5 pour scier parallèlement.
- 4** Schutzkappe (auf Bügel B schieben)
Capot de protection (à glisser sur l'étrier B)
- 5** Holzlineal mit 2 Senkschrauben und 2 Flügelmutter
Règle en bois avec 2 vis à tête noyée et 2 écrous à ailettes

Achtung: Vor Beginn dieser Arbeiten Stecker aus der Steckdose ziehen!
Attention: Avant d'exécuter ces opérations, enlever la fiche de la prise de courant!

Bohrmaschine ohne Bohrfutter in den Spannhals einführen, so daß die Gewindespindel in der Schlitzöffnung der Grundplatte ein wenig erscheint. Klemmschraube mit Gabelschlüssel nur so weit festziehen (Bild 1), daß sich die Bohrmaschine noch nachschieben läßt.

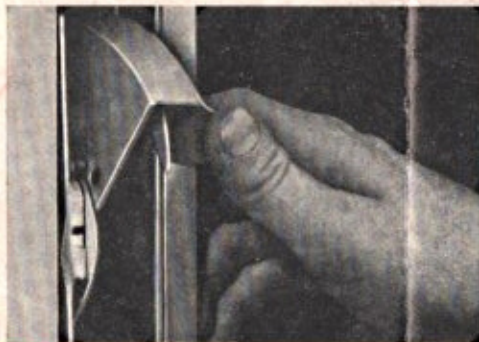
Introduire la perceuse sans mandrin dans le collier de serrage, de façon que l'arbre fileté apparaisse de peu dans l'ouverture du plateau de sciage. Serrer la vis de blocage à l'aide de la clé à fourche, de manière que la perceuse puisse encore être déplacée (fig. 1).



1

Vorsatz-Kreissäge mit Bohrmaschine umkehren, Grundplatte oben, Bohrmaschine links. Pendelschutz zurückdrücken. (Bild 2).

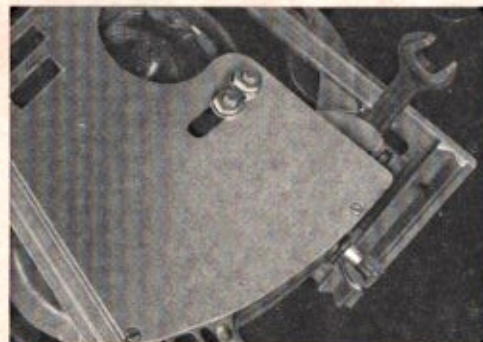
Retourner la scie circulaire avec la perceuse: plateau en haut, perceuse à gauche. Refouler le capot protecteur (fig. 2).



2

Pendelschutz mit dem Gabelschlüssel festhalten (Bild 3)

Retenir le capot protecteur au moyen de la clé à fourche (fig. 3)



3

Sägeblattbefestigung (Bild 4)
 Spannscheiben E und Sägeblatt F auf die Befestigungsmutter A stecken. Die Ansrägung der Spannscheibenbohrung muß jeweils gegen das Sägeblatt gerichtet sein.

Fixation de la lame (fig 4)
 Placer sur l'écrou A les rondelles E et la lame F. Le chanfreinage intérieur des rondelles doit toujours être dirigé vers la lame.

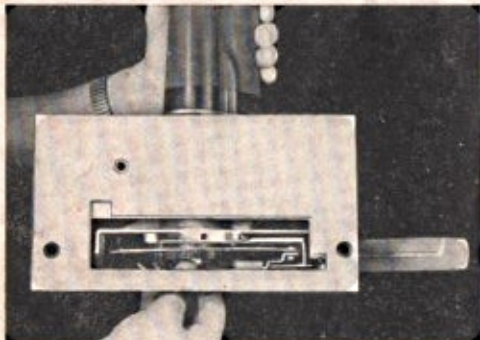


4

Das so zusammengestellte Sägeblatt in den Ausschnitt der Grundplatte einführen und auf die Gewindespindel der Bohrmaschine schrauben (Bild 5).

Die Bohrmaschine weiter in den Flansch schieben, damit die Befestigungsmutter bis zum Anschlag am Spindelhalbs angezogen werden kann.

Introduire ensuite la lame et les rondelles ainsi assemblées dans l'ouverture du plateau et les fixer sur l'arbre de la perceuse (fig. 5). Pousser la perceuse plus avant afin de pouvoir serrer l'écrou à fond.



5

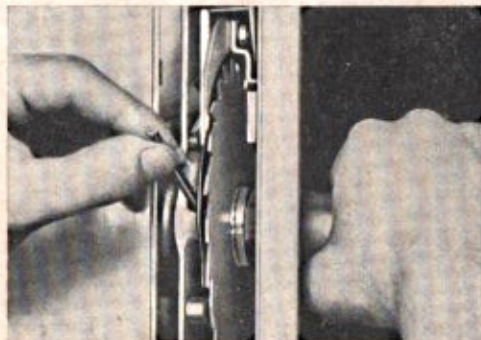
Sägeblatt mit dem 6-Kant-Schlüssel festziehen. Vorher Bohrspindel mit dem zylindrischen Stift blockieren (Bild 6).

Sägeblatt genau auf den Spaltkeil ausrichten: Bohrmaschine entsprechend verschieben. Pendelschutz befreien, die montierte Vorsatz-Kreissäge umkehren und mit dem Gabelschlüssel die Klemmschraube endgültig festziehen.

Visser à fond la lame de scie à l'aide de la clé six pans. Bloquer d'abord l'arbre au moyen de la goupille cylindrique (fig. 6).

Aligner exactement la lame sur la clavette d'écartement en déplaçant la perceuse en conséquence.

Bloquer la vis du collier à l'aide de la clé à fourche et libérer le capot de protection.



6

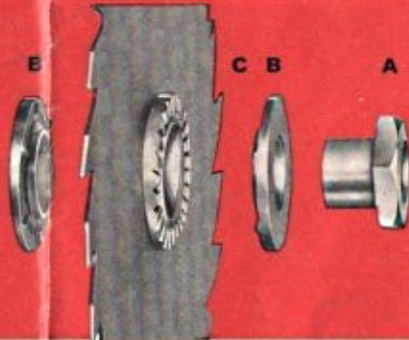
Sonderzubehör zum Nutenfräsen

Sägeblattbefestigung mit Taumelscheiben:

Sägeblatt zuerst für Normalschnitt einstellen. Auf die Mutter A, die mit der Bohrmaschine mitgeliefert wird, eine lose Taumelscheibe B, das Sägeblatt C und die zweite lose Taumelscheibe B stecken. Das so zusammengestellte Sägeblatt in den Ausschnitt der Grundplatte einführen. Gleichzeitig Bohrmaschine mit der Kreissäge in die senkrechte Lage bringen (Wellenende nach unten) und das zusammengestellte Sägeblatt auf die Gewindespindel der Bohrmaschine schrauben.

Damit sich die zweite Taumelscheibe nicht aus der Zentrierung verschiebt, sollte man Sägeblatt und Taumelscheiben nicht berühren.

Weitere Hinweise für Sägeblattbefestigung siehe Bild 5 und 6.



Kerben auf einer Linie
Encoches sur une ligne

Reihenfolge der Kerben
Alternance des rondelles

dick – dünn
une épaisse – une mince

dick – dünn
une épaisse – une mince

Accessoires spéciaux pour rainurer

Fixation de la lame avec rondelles à face inclinée: Monter d'abord la lame dans la position pour scier. Placer sur l'écrou A livré avec chaque perceuse une des rondelles à face inclinée B, ensuite la lame C et finalement la deuxième rondelle à face inclinée B. Introduire la lame munie de ces rondelles dans l'ouverture du plateau. Placer en même temps la perceuse dans une position verticale (le bout d'arbre tourné vers le bas) et fixer la lame et ses rondelles sur l'arbre de la perceuse.

Afin d'éviter un déplacement de la deuxième rondelle à face inclinée, ne pas toucher la lame et ses rondelles.

Voir fig. 5 et 6 donnant encore de plus amples renseignements à ce sujet.

7

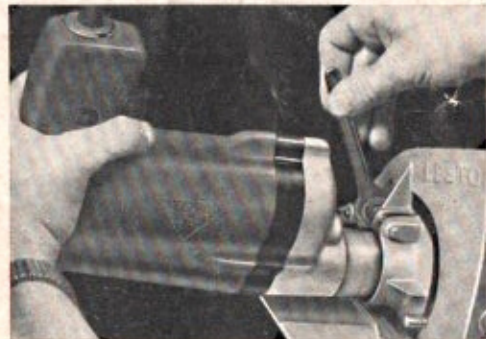
Achtung: Vor Beginn dieser Arbeiten Stecker aus der Steckdose ziehen!
Attention: Avant d'exécuter ces opérations, enlever la fiche de la prise de courant!

Konushülse (Pos. 7, Tafel 2) auf das Wellenende der Bohrmaschine leicht aufschlagen (Wellenende und Konushülse müssen unbedingt sauber sein).

Bohrmaschine in den Spannhals einführen, so daß die Konushülse in der Schlitzöffnung der Grundplatte ein wenig erscheint. Klemmschraube mit Gabelschlüssel nur so weit festziehen (Bild 1), daß sich die Bohrmaschine noch nachschieben läßt.

Emmancher légèrement la douille conique (pos. 7, chapitre 2) sur le bout d'arbre (bout d'arbre et douille conique doivent être d'une propreté absolue).

Introduire la perceuse dans le collier de serrage, de façon que la douille conique apparaisse de peu dans l'ouverture du plateau. Serrer la vis de blocage à l'aide de la clé à fourche (fig. 1), de manière que la perceuse puisse encore être déplacée.

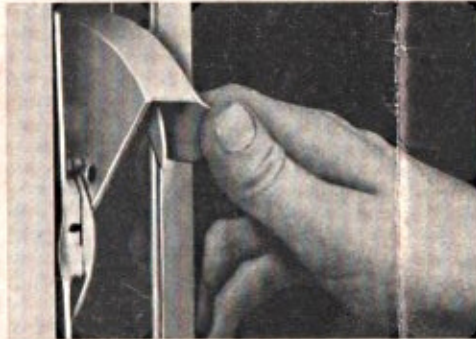


1

Vorsatz-Kreissäge mit Bohrmaschine umkehren, Grundplatte oben, Bohrmaschine links.

Pendelschutz zurückdrücken (Bild 2).

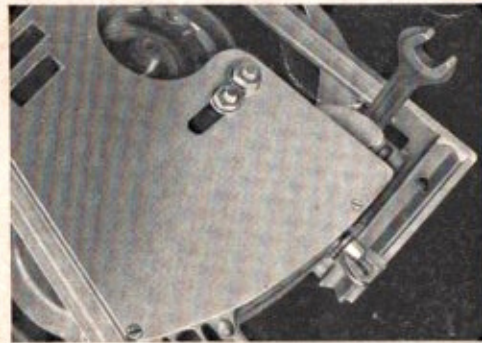
Retourner la scie circulaire avec la perceuse: plateau en haut, perceuse à gauche. Refouler le capot protecteur (fig. 2).



2

Pendelschutz mit dem Gabelschlüssel festhalten (Bild 3).

Retenir le capot protecteur au moyen de la clé à fourche (fig. 3).



3

Sägeblattbefestigung (Bild 4)

Spannscheiben E und Sägeblatt F auf die Konushülse stecken. Die Anschrägung der Spannscheibenbohrung muß jeweils gegen das Sägeblatt gerichtet sein. Bohrmaschine weiter in den Flansch schieben, so daß man die Spannscheibe D mit 6-Kant-Schraube, Unterlagscheibe und Federring montieren kann. Unterlagscheibe und Federring sind erforderlich, weil man sonst mit der 6-Kant-Schraube die Konushülse von der Bohrmaschinenspindel wieder abdrücken würde.

Fixation de la lame (fig. 4)

Placer sur la douille conique les rondelles E et la lame F. Le chanfreinage intérieur des rondelles doit toujours être dirigé vers la lame. Pousser la perceuse plus avant dans son collier, de façon à pouvoir monter la rondelle D avec la vis à tête six pans, la rondelle plate et la rondelle à ressort. Les rondelles plate et à ressort sont indispensables, sans elles la vis à tête six pans arracherait la douille conique de son arbre.



4

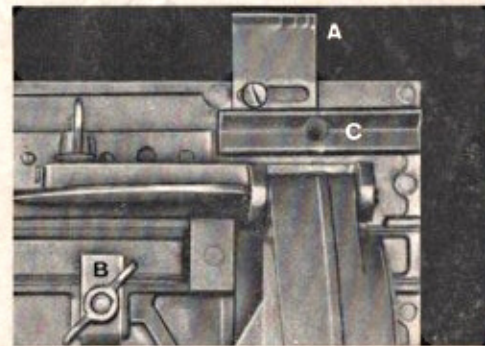
Allgemeine Montage Montage général

Montage der Klemmbride B für die Parallelanschlagbefestigung (Bild 7).

Montage de la bride de serrage B pour scier parallèlement au bord de la planche (fig. 7).

Die mitgelieferte Zeigerplatte A mit Schraube und Unterlagscheibe so montieren, daß die rechte Zeigerkante genau auf Mitte Bohrung C zu liegen kommt (Bild 7).

Fixer le viseur A au moyen de la vis et de la rondelle afin que l'arête droite de visée soit exactement dans le même axe que le centre du trou C (fig. 7).



7

Sonderzubehör zum Nutenfräsen

Sägeblattbefestigung mit Taumelscheiben. Sägeblatt zuerst für Normalschnitt einstellen. Die lose Taumelscheibe B auf die Konushülse stecken. Sägeblatt C in den Ausschnitt der Grundplatte einführen und auf die Konushülse aufreihen. Bohrmaschine weiter in den Flansch schieben so daß man die zweite lose Taumelscheibe B und die Spannscheibe D mit Sechskantschraube, Unterlagscheibe und Federring montieren kann.

Weitere Hinweise für Sägeblattbefestigung siehe Bild 4 und 5

Accessoires spéciaux pour rainurer

Fixation de la lame avec rondelles à face inclinée. Monter d'abord la lame dans la position pour scier. Placer la rondelle à face inclinée B sur la douille conique. Introduire la lame C dans l'ouverture du plateau et aligner sur la douille conique. Pousser la perceuse plus avant dans son collier, de façon à pouvoir fixer la deuxième rondelle à face inclinée B et la rondelle évidée D avec la vis, la rondelle à ressort et la rondelle plate. Voir fig. 4 et 5 donnant encore de plus amples renseignements à ce sujet

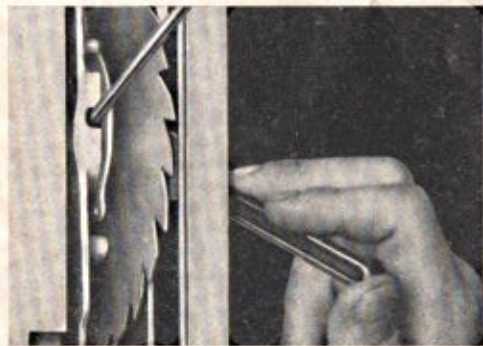


6

Vor dem Festziehen die Bohrspindel mit dem zylindrischen Stift blockieren (Bild 5), indem man denselben in das in der Konushülse vorgesehene Loch einführt. Sägeblatt genau auf den Spaltkeil ausrichten: Bohrmaschine entsprechend verschieben. Pendelschutz befreien, die Vorsatz-Kreissäge montiert umkehren und mit dem Gabelschlüssel die Klemmschraube endgültig festziehen.

Avant de serrer à fond, bloquer l'arbre au moyen de la goupille cylindrique (fig. 5) que l'on introduit dans l'échancrure du collier et ensuite dans le trou prévu à cet effet dans la douille conique, trou qu'il faut chercher en tournant l'axe.

Aligner exactement la lame sur la clavette d'écartement en déplaçant la perceuse en conséquence. Libérer le capot protecteur, retourner la scie et bloquer la vis du collier à l'aide de la clé à fourche.



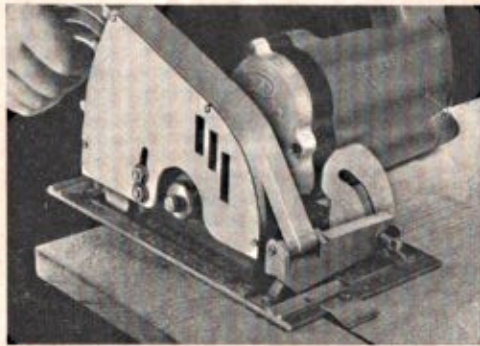
5

Achtung: Vor jeder Arbeit an der Kreissäge Stecker aus der Steckdose ziehen!
Attention: Avant toute manipulation à l'appareil, enlever la fiche de la prise courant!

- * Das hierzu erforderliche Sonderzubehör finden Sie auf Tafel 2.
- * Pour les accessoires appropriés voir tableau 2.

Arbeiten nach Anriß (Bild 1)
Die rechte Zeigerkante entspricht beim Normalschnitt immer der rechten Schnittkante.

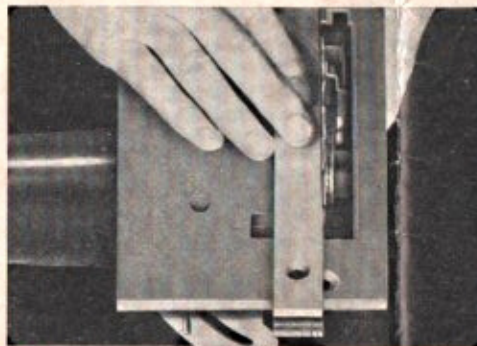
Travail suivant tracé (fig. 1)
L'arête droite de visée correspond toujours à l'arête droite de coupe lors du sciage normal.



1

Für genaues Sägen nach Anriß Zeigerplatte mit Hilfe eines Lineals genau auf das Sägeblatt ausrichten und montieren (Bild 2).

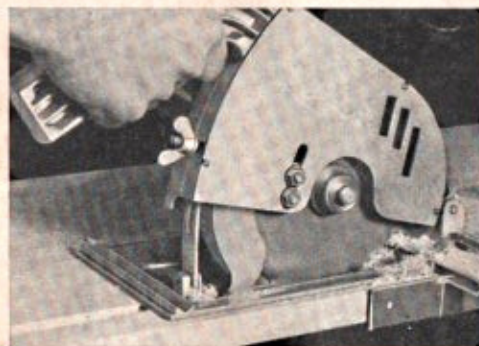
Pour scier avec précision d'après tracé, monter le viseur sur une même ligne au moyen d'une règle (fig. 2).



2

- * **Nutenfräsen (Bild 3)**
Sägeblatt zum Taumeln verstellen: 6-Kant-Mutter bzw. 6-Kant-Schraube so viel lösen, daß das Sägeblatt gegenüber den beiden äußern Taumelscheiben durch Drehung versetzt werden kann. Für die maximale Nutenfräsbreite von 10,5 mm (bei Sägeblatt von 130 mm Ø) Sägeblatt um 180° drehen. Reihenfolge der Kerben: **dick-dick, dünn-dünn**. Dazwischen lassen sich 12 verschiedene Schnittbreiten einstellen.

- * **Rainurage (fig. 3)**
La position de la lame de scie doit être modifiée; dévisser l'écrou ou la vis six pans de façon que l'on puisse décaler la lame par rapport aux deux rondelles à face inclinée extérieures. Pour le rainurage maximum de 10,5 mm (avec une lame de 130 mm de Ø)

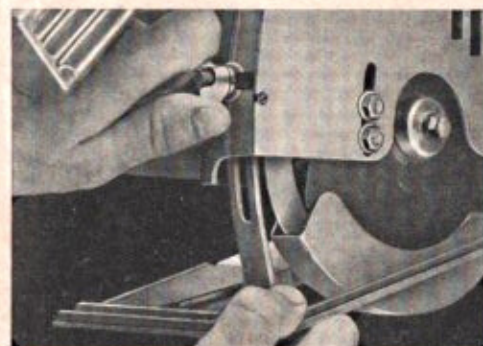


3

décaler la lame de 180°. Alternance des rondelles: **une épaisse - une épaisse - une mince - une mince**. On peut ainsi obtenir 12 réglages différents.

Schnitttiefe
Einstellbare Schnitttiefe bis 32 mm. Sie kann durch Verstellen des Gehäuses bestimmt werden (Bild 4). Die Zähne des Sägeblattes dürfen nicht mehr als ca. 3 mm über das Werkstück hinausragen.

Profondeur de coupe
Profondeur réglable jusqu'à 32 mm. On l'obtient par décalage de la carcasse en dévissant l'écrou à ailettes (fig. 4). Les dents de la scie ne doivent jamais dépasser de plus de 3 mm env. le matériau à ouvrager.



4

12

Parallelsägen (Bild 5)

Maximal einstellbare Breite zum Parallelsägen: 115 mm.

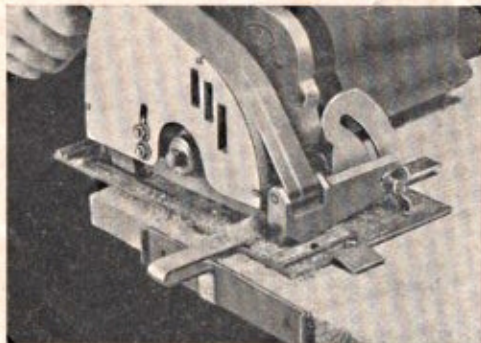
Hiefür Parallelanschlag in die Nut der Grundplatte einführen.

Gewünschte Breite einstellen und mit Flügelmutter fixieren.

Sciage à l'aide d'un guide (fig. 5)

Largeur maximum de réglage pour scier à l'aide d'un guide: 115 mm.

A cet effet, introduire le guide dans la rainure du plateau. Régler la largeur désirée et fixer le guide avec l'écrou à ailettes.



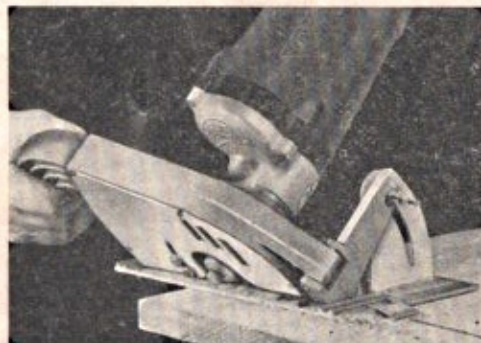
5

Schneiden von schrägen Schnitten (Bild 6)

Das Gehäuse ist auf der Grundplatte schwenkbar. Schrägschnitte sind möglich bis 45°, die auf dem Skalenwinkel (Einteilung 5 zu 5°) angegeben sind. Nach erfolgter Einstellung Flügelmutter wieder festziehen.

Coupe en biais (fig. 6)

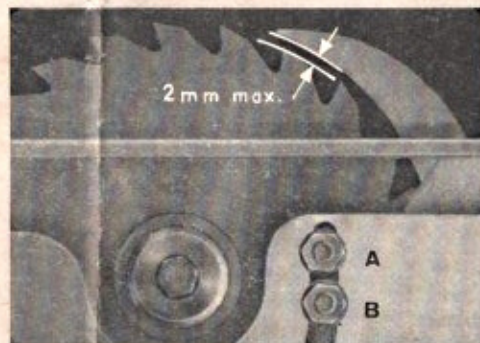
La carcasse peut pivoter sur le plateau. Des coupes en biais de 5° jusqu'à 45° peuvent être obtenues après réglage de l'équerre d'angle. Avant de scier serrer l'écrou à ailettes à fond.



6

Verstellen des Spaltkeils

Der Spaltkeil deckt auf einer Seite das Sägeblatt schützend ab, gibt beim Schneiden gute Führung und verhindert das Verkleben des Sägeblattes. Bild 7 zeigt die Position des Spaltkeils, wie er im Werk eingestellt wurde. Durch Nachschleifen verkleinert sich das Sägeblatt, und der Spaltkeil muß gemäß den Maßen laut Bild neu eingestellt werden. (Durch Lösen der Muttern A und B im Schlitz der Verschalung verschiebbar.)



7

Réglage de la clavette d'écartement

La clavette d'écartement protège partiellement la lame en la recouvrant, lui assure un bon guidage et prévient tout coincement.

La photo 7 montre la position de la clavette d'écartement telle qu'elle a été réglée à l'usine.

A la suite des affûtages répétés, le $\varnothing$ de la lame diminue, et il y a lieu de régler à nouveau la clavette d'écartement en la décalant dans la fente de la carcasse, après desserrage des écrous A et B.

Arbeitshinweise Prescriptions d'emploi

Beim Sägen muß der Druck auf die Säge gleichmäßig und nicht zu stark sein!

Schützen Sie das Sägeblatt vor Nägeln und andern Metallteilen!

Beachten Sie, daß der Pendelschutz nie blockiert! Schrauben, Muttern und Flügelmuttern immer gut anziehen!

Appuyer régulièrement et modérément sur la scie! Attention aux clous et autres pièces métalliques! Veiller à ce que le capot de protection ne se bloque pas!

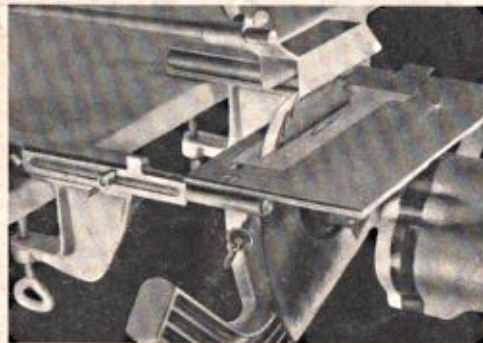
Bien serrer les vis, les écrous et les écrous à ailettes!

Montage (Bild 1)

Die beiden Konsolen in entsprechendem Abstand befestigen (diejenige mit Bügel links). Vorsatz-Kreissäge darauf befestigen, indem deren Grundplatte mit den beiden Senkschrauben auf die Träger aufgeschraubt wird. Die Schutzkappe bis zur Mitte des Sägeblattes auf das Bügelende schieben und so mit der Flügelmutter befestigen, daß sie in der erforderlichen Höhe verbleibt.

Montage (fig. 1)

Fixer à distance voulue les deux consoles (celle avec étrier à gauche) et visser la scie circulaire sur les tiges. Glisser le capot de protection à l'extrémité de l'étrier, au-dessus de la lame, et l'y fixer par l'écrou à ailettes, de façon qu'il puisse être maintenu à la hauteur voulue.



1

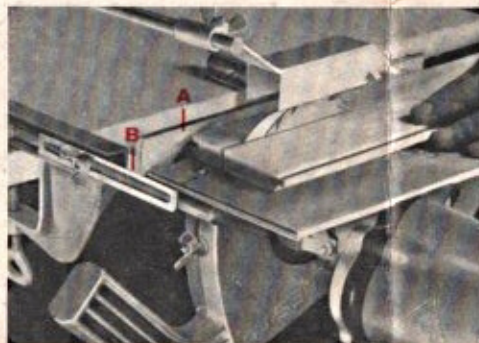
Parallelsägen (Bild 2)

Das Holzlineal A mit den Senkschrauben und Flügelmuttern auf dem Parallelanschlag befestigen. Parallelanschlag in die Nut des Sägeblattes einschieben, die gewünschte Breite einstellen und mit der Flügelmutter fixieren. Um ein Durchbiegen zu verhindern, Holzlineal mit verstellbarem Anschlag B abstützen (Fixierung mit Flügelmutter und Unterlagscheibe).

Coupe à l'aide d'un guide (fig. 2)

Fixer la règle en bois A sur le guide au moyen des vis à tête noyée et des écrous à ailettes.

Glisser le guide dans la rainure du plateau, régler à la largeur désirée et bloquer avec l'écrou à ailettes. Pour prévenir toute déviation de la règle, l'appuyer contre la butée réglable B (fixer à l'aide de l'écrou à ailettes et de la rondelle).



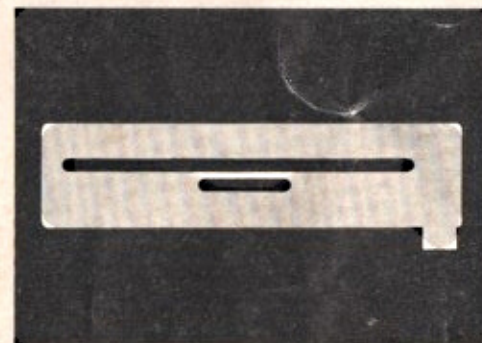
2

Je nach auszuführender Arbeit Öffnung im Säge-tisch mit dem betreffenden Einsatz abdecken, der gleichzeitig den Pendelschutz im Gehäuse zurückhält.

Suivant le travail à exécuter, couvrir l'ouverture du plateau avec la garniture correspondante qui retient le capot protecteur dans la carcasse.

Für Normalschnitt (Bild 3)

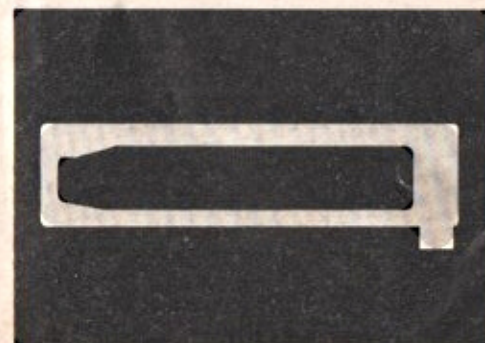
Pour scier (fig. 3)



3

Für Gehrungsschnitte und Nutenfräsen (Bild 4)

Pour scier en biais et rainurer (fig. 4)



4

**Achtung: Vor jeder Arbeit an der Kreissäge Stecker aus der Steckdose ziehen!
Nie ohne Schutzkappe arbeiten!**

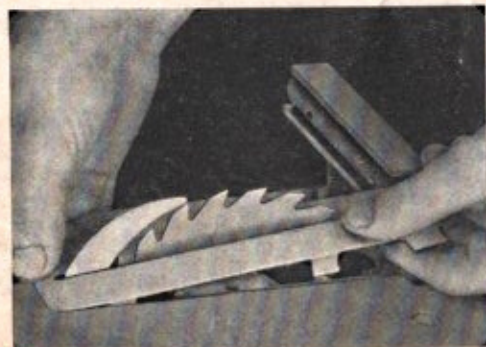
Attention: Avant toute manipulation à l'appareil, enlever la fiche de la prise de courant! Ne jamais travailler sans capot de protection!

Montage der Einsätze (Bild 5)

Einsatz mit der Befestigungsnase zuerst auf der Spaltkeilseite einführen und mit beiden Daumen festdrücken.

Montage des garnitures (fig. 5)

Introduire d'abord la garniture avec le cran du côté de la clavette d'écartement et l'appuyer avec les pouces sur son siège.



5

Entfernen der Einsätze

Auf der entgegengesetzten Seite des Spaltkeiles unter den Einsatz drücken.

Démontage des garnitures

presser du côté opposé à celui de la clavette d'écartement.

Die Schutzkappe muß das Sägeblatt in horizontaler Stellung abdecken; das Werkstück muß noch knapp unten durchgeschoben werden können.

Le capot qui protège la lame doit toujours être en position horizontale. La pièce à travailler doit pouvoir encore passer de justesse dessous.

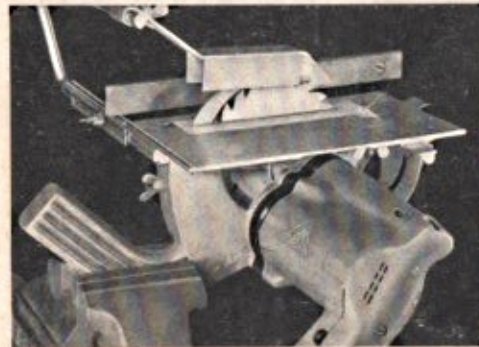
Verwendung im Schraubstock mit Sonderzubehör 0 601 030 007 (GZIKS Z2) Emploi comme scie fixée à l'étau avec accessoires 0 601 030 007 (GZIKS Z2)

Montage

Kreissäge nur am Handgriff im Schraubstock festspannen (Bild 1).

Montage

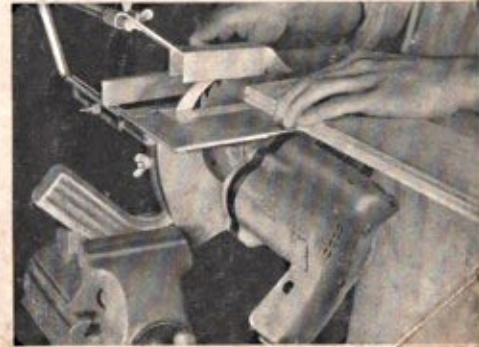
Ne serrer la scie dans l'étau que par la poignée (fig. 1).



1

Alle andern Vorschriften sind den vorhergehenden Seiten zu entnehmen.

Voir les autres prescriptions aux pages précédentes.



2

Garantie. Die SCINTILLA AG leistet für ihre Apparate eine Garantie von 6 Monaten. Sie beschränkt sich ausschließlich auf den kostenlosen Ersatz defekter Teile, die infolge Konstruktions-, Fabrikations- oder Materialfehler schadhaft geworden sind. Der Garantieanspruch wird nur dann anerkannt, wenn keine Reparaturversuche von unbefugter Seite vorgenommen wurden und der Anspruch sofort bei Erteilung des Reparaturauftrages gestellt wird. Die Garantie erlischt aber unter allen Umständen zwei Jahre nachdem die Apparate das Werk verlassen haben.

SCINTILLA AG

SOLOTHURN / SCHWEIZ

Garantie. SCINTILLA SA garantit ses machines pendant 6 mois. Cette garantie n'implique que le remplacement gratuit de pièces défectueuses par suite de défauts de construction, de fabrication ou de matière; elle n'est valable que si la demande de garantie a été expressément formulée au moment de l'ordre de réparation et si aucune réparation n'a été faite par des tierces personnes. Cette garantie cesse dans tous les cas deux ans après que les appareils ont quitté l'usine.

SCINTILLA SA

SOLEURE / SUISSE